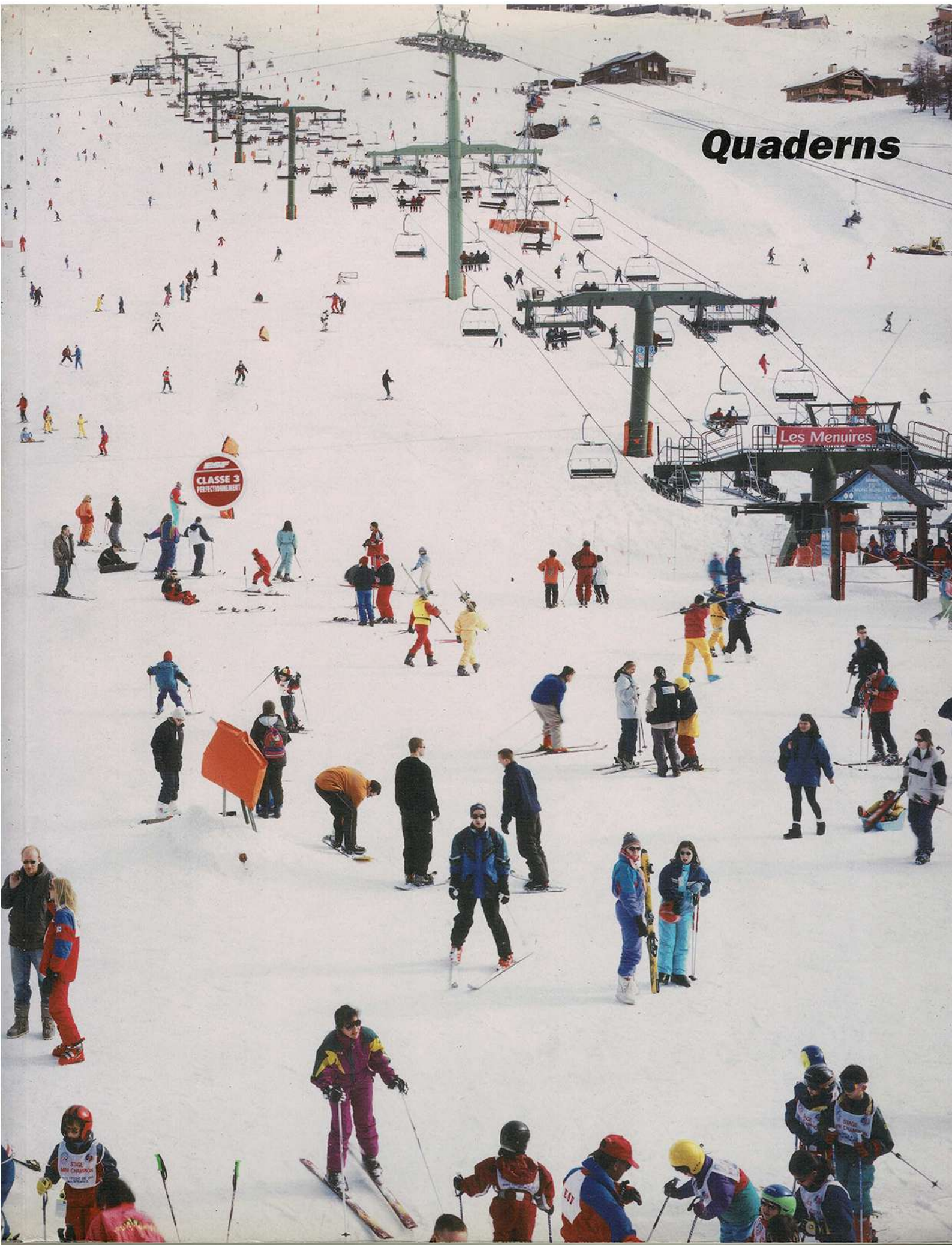


# Quaderns



# CADAQUÉS Passanelles

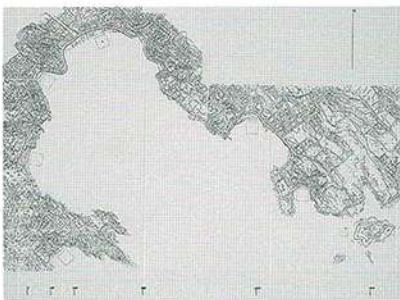
Toni Gironès

*Passanella* es el nombre local de una piedra plana pizarrosa. Es algo cotidiano llegar a la playa, coger una *passanella* e intentar hacer que se deslice sobre el agua. El proyecto se basa en esta acción y en entender el lugar como una realidad compleja. Se trabaja sobre el mar en unas fechas en las que éste suele estar en calma: en *ses minves des gener* («las menguas de enero»). La intervención consta de una parte estática, elementos flotantes (boyas) dispuestos en una redícula de 40 x 40 m, y de una parte dinámica, las efímeras estelas que las piedras determinan al deslizarse sobre el agua. Después, superponemos imaginariamente un

pentagrama para establecer la relación con parámetros acústicos, de modo que la distancia del lanzamiento determina el tono, y el número de saltos, el tiempo de la nota musical. El sumatorio de las diferentes series de lanzamientos configura una de las infinitas melodías que puede llegar a disponer el azar. ■ *Passanella* is the local name for a flat slate stone. Every day people here go down to the beach, pick up a *passanella* and try and make it skim over the water. The project is based on this action and on an understanding of the place as a complex reality, working on the sea at a time of year when it is usually calm: 'ses minves des gener.' The intervention consists of a static

part — floating elements (buoys) arranged in a 40 x 40 metre grid — and a dynamic part — the ephemeral traces made by the stones as they bounce. We then superpose an imaginary musical staff, establishing a relationship with acoustic parameters, in which the distance the stone is thrown sets the tone and the number of bounces determines the length of each musical note. The sum of the various series of throws configures a melody, one of the infinite number of melodies that chance can produce.

1. Translator's note. In the coastal dialect of Cadaqués: at January low tide.



Emplazamiento · Site plan

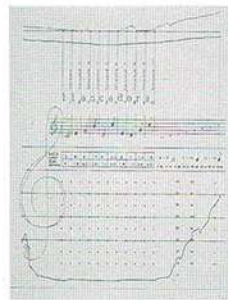


Tabla de resultados · Score sketch

## LOCALIZACIÓN · LOCATION: CADAQUÉS, CATALUÑA · CATALONIA

Proyecto · Design date: 1995

Ejecución · Completion date: 1996-2002

Promotor · Client: Toni Gironès

Superficie · Area: 1600 m<sup>2</sup>

Coste · Cost: 600 €

Tiempo de ejecución · Execution time: 16 h

Arquitecto · Architect: Toni Gironès

Colaboradores · Collaborators: Jordi Cunill, David Rius

Fotografías · Photographs: Marian Galindo, Toni Gironès

The image shows a large sheet of musical notation, likely a score sketch, with multiple staves and dates. The dates are: 1996, 1997, 1998, 1999, and 2000-2001. The notation consists of several staves of music, with some staves numbered 1 through 6. The dates are written in a stylized font, with the month names in small letters below them: 21 GEN E R, 23 FEBR E R, 18 ABRIL, 12 ABRIL. The notation appears to be a series of notes and rests, possibly representing a melody or a sequence of events over time.

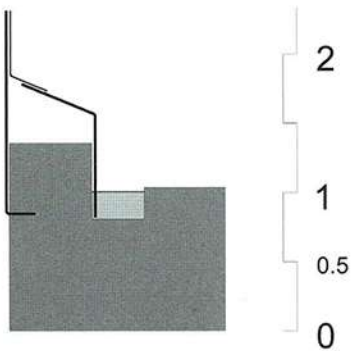
**Baranda para una fiesta infantil · Railing for a children's party**

Toni Gironès

Se decide reutilizar el material desmontado después del fin de semana de Passanelles 2001 y trasladarlo a un apartamento de Cadaqués para construir una baranda con motivo de una fiesta infantil que tendrá lugar en la terraza. Se dispone de muchos metros de cuerda (11 tramos de 60 metros), de once redondeles de hierro, de guijarros de playa, de troncos secos de buganvilla, de masilla y de poco tiempo. El murete banco existente es fundamental, así como dar rigidez a la cuerda tensada.

Se doblan los hierros corrugados haciendo palanca, unos se empotran en las grietas preexistentes en el muro de pizarra y otros se clavan en la tierra vegetal revestida de piedras de playa. Después se trenza la baranda tensando manualmente las cuerdas en un proceso continuo de movimientos. ■ We decided to reuse the materials from the weekend of *Passanelles* 2001, once dismantled, and move them to an apartment in Cadaqués in order to construct a railing for a children's party on the terrace.

What we had was a lot of metres of rope (11 stretches of 60 metres), eleven iron rings, beach pebbles, dried bougainvillea branches, putty and very little time. The existing low wall-bench was vital for pulling the rope taut. The corrugated iron fittings were bent to create struts; some were embedded in existing cracks in the slate wall and others were driven into the pebble-covered earth. The railing was then formed by tensing the ropes manually by means of a continuous process of movements.



Sección de la barandilla · Section of the railing | Escala · Scale 1:50

**LOCALIZACIÓN · LOCATION: CADAQUÉS, CATALUÑA · CATALONIA**

Proyecto · Design date: 2001

Ejecución · Completion date: 2001

Promotor · Client: Mònica Galindo

Superficie · Area: 6 m<sup>2</sup>

Coste · Cost: 0 €

Tiempo de ejecución · Execution time: 24 h

Arquitecto · Architect: Toni Gironès

Colaboradores · Collaborators: Padí, Duna, Pol

Fotografías · Photographs: Toni Gironès









**TEXTOS • TEXTS:** JEAN BAUDRILLARD CARLES GUERRA  
TAIYANA PIMENTEL ANTONI MUNTADAS HANS IBELINGS

**OBRAS • WORKS:** MASSIMO VITALI BIEL CAPLLONCH  
SANTIAGO SIERRA ANTONI MUNTADAS TONI GIRONÈS 10x15 f-451 JOSEP  
LLINÀS MARK FISHER KURT HANDLBAUER PÉRIPHÉRIQUES JEAN NOUVEL  
DILLER & SCOFIDIO GIGON & GUYER TERRADAS & TERRADAS DOMINIQUE PERRAULT  
HERZOG & DE MEURON HENRICH & TARRASÓ FOA



**COL·LEGI  
D'ARQUITECTES  
DE CATALUNYA**

22€ in Spain

